

VAŠKI DEN NA

TEJLOVO V

ŠTEVANOVCI

STR. 5

MEDIČARSTVO

DRUŽINE CELEC

STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 29. junija 2006  Leto XVI, št. 26

Monošter, 23. junija

»POGLED NA DO SEDAJ PREHOJENO POT NAS UPRAVIČENO NAVDAJA S PONOSOM«

Slovenija se je 25. junija 1991 odločila za samostojno pot in odhod iz nekdanje skupne države, Jugoslavije. Od takrat prehojeno pot je ocenil v svojem slavnostnem nagovoru generalni konzul R Slovenije v Monoštru Marko Sotlar na sprejemu, ki ga je generalni konzulat priredil v počastitev dneva državnosti. 23. junija so se v gledališki dvorani v Monoštru zbrali predstavniki političnega, družbenega in kulturnega življenja z obeh strani meje.

»Pogled na do sedaj prehojeno pot zadnjih petnajstih let nas upravičeno navdaja s ponosom. Iz zaostale federativne socialistične države Jugoslavije je Slovenija izšla kot popolnoma nova država na svetovnem zemljevidu in kot taka postala ugledna članica mednarodne skupnosti. ... Tisto, kar našo državo kot članico evro-atlantskih organizacij razlikuje od nekaterih drugih novih članic, ki so skupaj s Slovenijo vstopile v EU leta 2004, je predvsem to, da je Slovenija kot nova država morala najprej biti šele priznana s strani mednarodne skupnosti. ... V Evropo smo hoteli od samega začetka, zato smo tudi uspeli kljub vsem čerem in problemom, ki so se pred nas postavljali v postopku približevanja EU. Lahko bi rekli... cilj je dosežen, pot se pričenja... pa vendarle se zdi, da je Slovenija na to pot že kar krepko zakorakala takoj po 1. maju 2004. To dokazujejo ključni zunanje-politični projekti, ki si jih je naša država zastavila, od predsedovanja OVSE, predsedovanja Mreži za



Generalni konzul Marko Sotlar je precejšnji del svojega govora namenil odnosu R Slovenije do svoje manjšine v Porabju

človekovo varnost, priprav na predsedovanje Evropski uniji leta 2008...« je poučil generalni konzul, ki je precejšnji del svojega govora namenil odnosu R Slovenije do svoje manjšine v Porabju. »Poleg vseh pravnih aktov, ki so bili do sedaj sprejeti v zvezi z urejanjem položaja zamejcev in Slovencev po svetu, je Slovenija dejavna tudi v dejanskih stikih, predvsem pa na finančnem področju. Pri tem moram seveda posebej izpostaviti našo manjšino, ki živi tukaj v Porabju. Pred letom 1990 Slovenci v Porabju niso imeli niti svoje lastne manjšinske organizacije, bili so namreč uokvirjeni v Zvezo južnih Slovanov... Danes delujeta v Porabju dve krovni manjšinski organizaciji, Zveza



Od veleposlanika Andreja Gerenčerja se je poslovil tudi župan mestne občine Szombathely György Ipkovits

Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska samouprava. Po podpisu meddržavnega Sporazuma o posebnih pravicah obeh manjšin leta 1992 pa

so bili ustvarjeni pogoji za še tesnejše sodelovanje med manjšinama in matičnima državama, Slovenijo in Madžarsko. Naj ponovno izpostavim, da

prav ta sporazum predstavlja enega od najboljših tovrstnih mednarodno-pravnih aktov, ki jih je Sloveniji do sedaj uspelo skleniti s katerokoli od sosednjih držav. Danes v Monoštru stoji Slovenski kulturni in informativni center, za izgradnjo katerega je Slovenija prispevala skoraj 90 odstotkov vseh sredstev...«

Generalni konzul je posebej izpostavil, da prihodnost slovenske manjšine na Madžarskem v prvi vrsti ni odvisna le od pomoči Slovenije, temveč od Madžarske, ki se je za to zavezala s podpisom manjšinskega sporazuma. Veliko je pa odvisno seveda od same manjšinske skupnosti.

Sprejem ob dnevu državnosti je služil tudi temu, da se je veleposlanik R Slovenije v Budimpešti Andrej Gerenčer ob poteku svojega mandata poslovil od predstavnikov družbenega, političnega in kulturnega življenja v Porabju oz. Železni in Zalski županiji. Kot je sam povedal, bo kmalu 38 let, da je navezal prve stike s Porabjem, tudi kot predsednik občine Murska Sobota si je veliko prizadeval za sodelovanje med Porabjem in Prekmurjem. Leta 1986 sta se z monoštrskim kolegom Károlyem Bauerjem »kar mimo« politike dogovorila za sodelovanje med Monoštrom in Mursko Soboto. Znanje in vedenje o problematiki Porabskih Slovencev pa je vnovčil tudi kot veleposlanik na pogovorih v pristojnih ministrstvih in uradih v Budimpešti.

(Pogovor z veleposlanikom Andrejem Gerenčerjem v naslednji številki Porabja.)

M. Sukič

RAZVOJ NARODNOSTNEGA ŠOLSTVA V PORABJU GRADITI NA SODELOVANJU

Letošnji seminar slovenskega jezika in kulture za porabske učitelje je bil v organizaciji Zavoda Republike Slovenije za šolstvo, Območne enote Murska Sobota, prvič v Prekmurju, natančneje v Lendavi. Program je pripravila predstojnica pomurske enote Irena Kumer in vanj vključila tudi okroglo mizo na temo Per-

ki jo je obiskovalo v tem šolskem letu preko 600 učenk in učencev. Vsebinski nista bili ločeni, ampak organsko povezani v celoto zlasti tedaj, ko so učitelji spremljali dvojezični pouk v 2., 3., 4. in 7. razredu: slišali in videli, denimo, kako poteka dvojezična obravnava neumetnostnega besedila; kako poučevati slovenščino kot drugi

Ustvarjanje in vrednotenje narečnih sporočil v osnovni šoli. Uvodni del je posvetila življenju in delu nedavno umrle ljudske pisateljice Irene Barber, v drugem delu pa je govorila o vlogi in pomenu prvega porabskega, v narečju natisnjene romana Franceka Mukiča Garabončijaš - Črnošolec: »Roman sem prebrala takoj, ko sem ga dobila. Brala sem zelo počasi, ker je jezik ne samo narečen, marveč izjemno zahteven in poln umetniških izraznih sredstev. Toliko metafor, toliko namigov, da sem morala marsikaj preštudirati, da sem razumela vsebino. Poleg tega se prepletata realno dogajanje tam za Gornjim Senikom z iluzijo nekega dogajanja, ki ravno tako izhaja iz resničnosti, in je pravzaprav huda tragedija človeka za mejo«.

ro obiskana in vsebinsko bogata. Udeležence in udeležence je v imenu slovenskega Zavoda za šolstvo pozdravila tudi njegova

Perger, višja svetovalka, ki ta čas najbolje pozna porabsko narodnostno šolstvo in hrati po strokovni plati usmerja njegov



Okroglo mizo je vodila Irena Kumer, predstojnica murskoboške organizacijske enote Zavoda za šolstvo, največ konkretnih podatkov in usmeritev pa je prispevala mag. Valerija Perger (prva z desne).

spektive porabskega narodnostnega šolstva.

Seminarji slovenskega jezika in kulture za porabske učitelje imajo dolgoletno tradicijo. Prvič so porabski učitelji prišli na strokovno izpopolnjevanje v Slovenijo leta 1972. Najprej je bilo izobraževanje na mariborski Pedagoški fakulteti, več kot desetletje pa seminarje pripravljajo območne enote Zavoda za šolstvo v različnih slovenskih mestih, lanski seminar je bil v Piranu, predlanski v Škofji Loki. Naslednje leto – predlaga dr. Zinka Zorko – naj bo seminar v Novi Gorici. Zato, da bi se učitelji seznanili z narodnostnim položajem in organizacijo šolstva med Slovenci v Benečiji, Kanalski in Terski dolini.

Za letošnji seminar sta značilna dva vsebinska poudarka, in sicer strokovno izpopolnjevanje v ožjem pomenu in spremljanje dvojezičnega slovensko-madžarskega pouka na odlično organizirani in dobro opremljeni Dvojezični osnovni šoli I v Lendavi,

jezik: »Nisem presenečen, kar sem videl in slišal v razredih, ker sem bil tu pred desetimi leti. Priznati moram, da mi je ta model dvojezične šole zelo všeč. V kateremkoli jeziku govori učiteljica ali učitelj, odgovarjajo učenke in učenci v slovenskem ali madžarskem jeziku. Kakor hočejo. Tudi sam sem učence spraševal v obeh jezikih in povem lahko, da znajo skoraj vsi odgovarjati v obeh jezikih. Mi v Števanovcih tega modela ne bomo nikoli sposobni izvajati, morda na Gornjem Seniku, kjer imajo na voljo več ur v slovenskem jeziku,« je zajel bistvo dvojezične slovensko-madžarske osnovne šole profesor Laci Domjan iz Števanovec, šole, ki jo je v tem šolskem letu obiskovalo le 28 učencev, jeseni pa jih bo predvidoma 30, med njimi 7 prvošolcev.

Med predavateljicami in predavatelji ima posebno vlogo akademikinja, prof. dr. Zinka Zorko, ki se je seminarja udeležila štiriintridesetih, in izbrala temo:

Sicer pa so se udeleženci seminarja – v Lendavo jih je prišlo deset, vzgojiteljice, učiteljice in učitelj – seznanili tudi s pomembno



Pogled na del udeležencev Okrogle mize o Perspektivah porabskega narodnostnega šolstva.

vlogo knjige pri izobraževanju in dvojezičnem pouku. Judit Zagorec Csuka jim je povedala, da je v šolski knjižnici 25 tisoč slovenskih in 10 tisoč madžarskih knjig, primernih za učenke in učence vseh razredov, da je šola s 7. razredom vključena v projekt Zavoda za šolstvo Rastemo s knjigo.

Okrogla miza ob 50-letnici Zavoda Republike Slovenije za šolstvo na temo Perspektive porabskega narodnostnega šolstva je bila dob-

strokovna direktorica dr. Natalija Komljanc.

V vsebinskem delu Okrogle mize so sodelovali Roman Gruden z Ministrstva za šolstvo in šport; Ivanka Koren, upokojena predstojnica pomurske območne enote ZŠ, ki je sodelovala pri vzpostavljanju prvih strokovnih

razvoj, vključno z uvajanjem dvojezičnosti v prvi in od septembra v drugi razred osnovne šole na Gornjem Seniku.

Razpravljalci so izhajali iz ocene, da so razmere v porabskem narodnostnem šolstvu zaskrbljujoče, terjajo resen premislek in konkretna dejanja, kako naprej. Ob dejstvu, da se je število učencev v porabskih narodnostnih šolah zadnji dve desetletji močno zmanjšalo, je še drugo zaskrbljujoče spoznanje, da okoliščine niso naklonjene učenju materinščine. Zakonskih omejitev sicer ni za nobeno obliko narodnostne šole, toda znanje jezika postaja oziroma je že postalo »ekonomska kategorija«, ko starši želijo, da se otroci učijo jezik, ki jim bo koristil v življenju, pri zaposlitvi, na delovnem mestu. Naloge pri razvoju narodnostnega šolstva morajo biti porazdeljene med starše, vrtce, učitelje, šole, narodnostne organizacije, madžarsko državo in Slovenijo. Ali kakor je razpravo povzela Irena Kumer: »Razvoj moramo graditi na sodelovanju in povezovanju; na gospodarskem razvoju z deležem Slovenije in z doslednejšim uresničevanjem obveznosti, ki jih ima Madžarska do Porabskih Slovencev na osnovi različnih sporazumov in dogovorov.«

Ernest Ružič

PAVLOVA SPOMINSKA POT

V nedelo, 18. junija, so člani Društva Pokrajine-Obdobja-Muzeji, muzeologi, držina Judite Pavel in predstavniki sombotelski Slovincov šli s cugom, pejški pa z busom po pauti, po šteroj je Avgust Pavel odo 1936. leta. Avgust Pavel je tri dni dozjopodo 34 kilometarjav od Monoštra do

V muzeji so poglednili film, šteroga sta vküppostavila Judita Pavel in njeni zet István Fodor iz držinski kejpov in dokumentov. Te film aucigamau leko vskiši pogledne, šteri pride v muzej. Pod filmom je tekst v madžarskom, nemškóm in slovenskom jeziki. Film se nutpokaže avgustuša

(Kondorfa) in Óriszentpéter. Od tistec so se s cugom pelali nazaj v Somboteu.

Avgust Pavel je 1936. leta v novinaj Vasi Szemle dojpsipo, ka vse je vüdo po pauti. Nedelski popotniki so najger bili, ka vse je ostalo od toga. Drügo polovico potí zopodijo oktobra. Té do šli iz Sombotela s cugom do Óriszentpétra, od tistec pa pejški v Solo (Szalafó), gde eške itak stogijo tiste iže, štere je vüdo Avgust Pavel 1936. leta.

Popotovanje po Pavlovi spominski poti poteka cejlo leto. Nej samo skupinsko, držinsko, liki človek sam tö leko odi po tej pauti. V Muzeji Avgusta Pavla, v Szalafó, pa v drügi vesnicaj (v krčmej) dobi pečatline na eden papir. Če tau nutpokaže v Muzeji Savaria v Somboteli, té dobi edno lejpo značko (jelvény). Tisti, šteri ne njajo vö varaški muzej pa skanzen v Szalafó Pityer-szer, na konci leta ejkstra dobijo nikši dar. S tem programom tö svetimo letošnje oblejtnice: 60. oblejtnico smrti in 120. oblejtnico rojstava Avgusta Pavla.

Marija Kozar



Z Judito Pavel in njeno družino pred Muzejem Avgusta Pavla v Varaši

Óriszentpétra. Po pauti je fotografiro, skiciro iže, njive in se pogučavo z lüstvom. V nedelo so se lidgé najšli v Somboteli na železniški postaji v pau ausmoj. S cugom so se pelali v Monošter, tam pa so šli pejški do Muzeja Avgusta Pavla.

na Državnom srečanji Slovincov tö. V monoštrskom muzeji so popotniki srečali Judito Pavel z njeno družino in so jo spitavali o Avgusti Pavli. Po tistom so šli 16 kilometarjav pejški po vesnicaj: Traušče (Kethely), Máriaújfalú, Farkasóvci (Farkasfa), Kradanovci

30. JUBILEJNO SREČANJE ŠPORTNIKOV OBMEJNIH DEŽEL JE BILO V KOPRU

Športna zveza Koper je 16. in 17. junija 2006 uspešno izvedla že 30. jubilejno srečanje zamejskih športnikov obmejnih dežel. Srečanja se je udeležilo

iz Avstrije, Združenja slovenskih športnih društev iz Italije, Zveze Slovincov na Madžarskem in Športne zveze Koper. V petek zvečer sta športnike,

Taverni pozdravila podžupan Jani Bačič in Miro Cerar, ambasador Republike Slovenije za šport, strpnost in fair play. K prijetnemu vzdušju na otvoritvi srečanja so svoj delež prispevali Pihalni orkester Koper pod vodstvom Darija Pobege in člani Plesne skupine Elite iz Kopra. V imenu vseh zamejskih športnikov je prisotne pozdravil Danilo Prušnik, predsednik Slovenske športne zveze avstrijske Koroške. Ob druženju v Mladinskem zdravilišču na Debelem rtiču, kjer so športniki prenočevali, jim je Miro Cerar predstavil vrednote fair playa, športnike pa je pozdravila tudi predsednica Krajevne skupnosti Ankaran Marija Dujmovič.



Med nogometnimi ekipami je zmagala porabska. Od Nogometne zveze Slovenije so dobili športno opremo

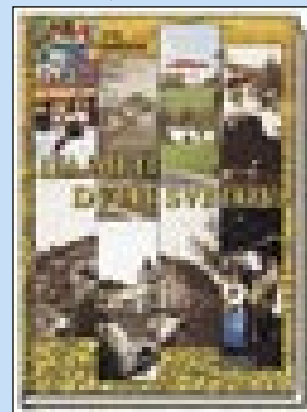
153 mladih športnikov do 15 let, iz Slovenske športne zveze

24 članov vodstev ekip in 11 članov spremljevalnih ekip, v

Jože Zadavec

NA MEJI DVEH SVETOV

O Porabju pravzaprav še ni bilo takšne knjige, kot jo je napisal Jože Zadavec, salezijanec, gimnazijski profesor in novinar pri katoliškem tedniku Družina v Ljubljani. Knjiga »Na meji dveh svetov« sicer sega od naše krajine pa do Soče in naprej čez italijansko mejo, vse tja do zahodnega robu slovenske besede, do Kanalske doline, Trbiža (Tarvisio) in



bližnjih Svetih Višarj, od Režije do Beneške Slovenije, Čedadada (Cividale) in Vidma (Udine) in številnih krajev, ki so razsejani okoli teh mest.

Kako je opazoval nas ob Rabi? Predvsem z veliko ljubeznijo. Zapisal je marsikaj, na kar smo lahko ponosni - ne samo na to, ker je še vedno lahko slišal našo domačo govorico, molitev, petje, bral nove knjige, videl naš časopis in radijsko postajo, se navduševal nad našim petjem in folkloro ... Govori o srečanjih z domačini v naših vaseh in v Monoštru, opozori na tiste med nami, ki zavzeto delajo tukaj, in na mnoge, ki iz Slovenije skrbijo za nas in nas obiskujejo, kot sta mariborski pomožni škof dr. Jožef Smej in župnik Ivan Camplin. Spomni nas tudi na preteklost, ki smo jo preživeli za žico, zastraženi z vojsko in skoraj brez

Tekmovanja so potekala v soboto, v dopoldanskih urah v štirih športnih panogah: namiznem tenisu (moški, ženske), odbojki (ženske), košarki (moški) in nogometu. Športniki so se pomerili na igriščih osnovnih šol v Pradah in Hrvatinih, ŠRC Ankaran ter NTK Smedela.

Po zaključku tekmovanj so bili športnim ekipam podeljeni

stikov s Slovenijo. Ne pozabi niti na velike pokojnike, na Jožefa Košiča, Lojzeta Kozarja in Janoša Kuharja. Kar nekaj strani je namenjenih tudi našemu časniku, kulturnemu in verskemu življenju, šoli in marsičemu, kar doživljamo danes.

Preveč dolgo bi trajalo, če bi naštevati vse dogodke in ljudi, ki jih pisatelj p. Jože Zadavec vplete v svoja popotovanja po Porabju. Zapisal pa je tudi marsikaj grenkega, a če bi pogledali resnici v oči, bi njegovi skrbi marsikdaj lahko dali prav. P. Jože Zadavec živi v Ljubljani, je pa rojen v Prekmurju, zato nas toliko lažje razume.

Pomemben drugi del knjige je namenjen kar širokemu pasu na obeh straneh slovensko-italijanske meje, ki leži po hribih in dolinah Slovenske Benečije, Režije in Kanalske doline. Tudi tukaj ostaja kritičen opazovalec dogajanja skozi čas, neposredni pričevalec z nekaterih dogodkov in premišljevalec o razmerah in ljudeh, ki jih je zgodovina postavila v Italijo. Tam so razmere drugačne kot pri nas, a tudi tam se je treba trdo boriti za vsako slovensko besedo v šoli, za živi glas na ulici in uradih, za pesem, knjigo, tisk in celo za slovensko molitev v cerkvah!

Vsak bralec bo lahko o njegovih mislih in besedah s popotovanja po krajih za slovensko državno mejo presodil sam. Nam, ki živimo za to ločnico, in bralcem iz Slovenije njegova knjiga nosi dragocena sporočila, v resnici pa nas tudi zbliza med seboj, ne nazadnje zato, ker se z zapisi sprehaja na eni in drugi strani mejne črte.

Peter Kuhar

pokali, Tjaša Doljak, članica Združenja slovenskih športnih društev iz Italije, pa je prejela nagrado za fair play. Vsi športniki so ob zaključku prejeli spominske plakete, predstavniki zamejskih športnih zvez pa so se ob zaključku zahvalili organizatorju - Športni zvezi Koper - za odlično izvedeno srečanje.

Alenka Šarkanj

OD SLOVENIJE...

Sloveniji še politična zelena luč za uvedbo evra

Voditelji Evropske unije so Sloveniji prižgali politično zeleno luč za uvedbo evra s 1. januarjem 2007. Vstop v evroobmočje je za državo največji dosežek po vstopu v Unijo 1. maja 2004, je »zgodovinsko« odločitev vrha ocenil slovenski premier Janez Janša. Slovenija si za izpolnjevanje meril zasluži vse pohvale, je dejal predsedujoči EU, avstrijski kancler Wolfgang Schuessel, Sloveniji pa je čestital tudi predsednik Evropske komisije Jose Manuel Barroso. Ta je še poudaril, da prevzem evra ni pomemben le za Slovenijo, temveč za celotno EU. Z odločitvijo, da Slovenija postane prva nova članica evroobmočja, je vrh EU namreč tudi na simbolni ravni pokazal, da je evroobmočje odprto za nove članice, sta zatrdila z avstrijskim kanclerjem. Politična odločitev vrha za širitev evroobmočja je v skladu s pogodbo o EU predpisanem postopku eden zadnjih nujnih korakov na poti Slovenije v to elitno gospodarsko in denarno unijo.

Slovenija in Črna gora vzpostavili diplomatske odnose

Potem ko je Slovenija priznala suverenost in samostojnost Črne gore, je zunanje ministrstvo Črni gori predlagalo tudi vzpostavitev diplomatskih odnosov, ki so bili z izmenjavo not tudi sklenjeni. Slovenska vlada je medtem sprejela predlog o odprtju veleposlanstva v Črni gori.

Bela knjiga o meji s Hrvaško

Slovensko zunanje ministrstvo je objavilo belo knjigo o meji med Slovenijo in Hrvaško, zbirko že objavljenih dokumentov, ki podpirajo slovenska stališča v zvezi z nerešenim vprašanjem meje med državama. Kot je ob predstavitvi poudaril zunanji minister Dimitrij Rupel, gre za »neke vrste priročnik« glede meje med državama, ki naj bi »razčistil pojme«. Bela knjiga je po njegovih besedah namenjena boljši informiranosti, z njo pa želi Slovenija spodbuditi nasprotno stran k dialogu.

V ŠENTVIDU PRI STIČNI SO SPET PELI SLOVENSKE PEVSKI ZBORI

V Šentvidu pri Stični so letos 37. organizirali Tabor slovenskih pevskih zborov. Mešani pevski zbor ZS Avgust Pavel je že 34. spejvau na tabori, steri je letos biu 17. pa 18. juniuša.

V soboto smo si med pautjov poglednili arboretum Mozirski gaj. Čudovito cvetje, lejpe rauže, drevesa... Špancier med njimi pa pri malom potoki, steri žene kolau maloga mlina, je fanj djau tak dūši kak tejl.

Zamejski zbori mamu vsakšo leto v soboto zvečer koncert v Šentvidi. Na letošnjom srečanji so naše oči zaman iskale znano osebnost teh srečanj, gospoda Bogdana Pogačnika, ki je dau geslo šentvidskomi tabori »Pojo naj vsi ljudje«. Lani je že rejsan betežen prišeu v Šentvid in je na predvečer tabora slobod vzeu od svoji pevski prijatelov. Gospod Pogačnik so trno radi meli nas, Porabce. Leto za letom so se nam zahvalili z lejpmi rečami: »Hvala

vam, da ste spet tu, ohranite tradicijo in svojo kulturo,« so šegau meli povedati. Zbogom, gospaud Bogdan Pogačnik, počivajte v miri.



Na sobotnom koncerti je nastopilo sedem zamejskih zborov iz Italije, Avstrije, Madžarske in Hrvaške. Naš zbor je bijo drugi po vrsti. Žau, mi smo tō zgibili dugoletno pevko in predsednico našoga zbora, gospo Ireno Barber. Tau je

med drūgim povedo pevec Žolt Bajzek, gda je notpokazo naš zbor. Zatok smo na tom koncerti spejvali pesmi, stere je Irena rada mejla (Sonce gre za goro,

himno, potem je udeležence pozdravo predsednik Tabora Jernej Lampert. Po podelitvi priznaj jubilentom tabora je k mikrofoni staupeo predsednik vlade RS gospod Janez Janša, ki se je zahvalil pevcem, pevkam pa zborovodjam, da vlagajo veliko časa v petje: »Tabor slovenskih pevskih zborov je praznik, ki ohranja živo ljubezen do pesmi in petja. Prav vsak, ki z ljubeznijo neguje slovensko pesem, si zasluži posebno pohvalo in priznanje, saj je potrebno veliko talenta, predvsem pa prizadevnosti in vztrajnosti, da se lahko pohvalimo z rezultati, ki so odmevni doma in po svetu,« je povedal med drugim.

Na skupnem koncertu slovenskih pevskih zborov je spejvalo 43 moških, 38 ženskih pa 59 mešanih pevskih zborov.

**Vera Gašpar
pevka zbora**

»PESEM NE POZNA MEJA«

10. juniuša so se na Koroškem v Pliberki pá srečali pevci in pevke iz štiri rosagov na srečanji pevskih zborov »Pesem ne pozna meja«. V velki dvorani pliberškoga kulturnoga doma je spejvalo osem zborov: moški pevski zbor Foltej Hartman iz Pliberka, vokalna skupina Jezero iz Križa pri Trstu, Moški pevski zbor Društva vinogradnikov Goričko, Vokalna skupina Rihemberk z Branika, moški pevski zbor Jezero iz Doberdoba, mešani pevski zbor Svoboda iz Trbovelj ter mešani pevski zbor ZS Avgust Pavel z Gornjega Senika. Zbori so najprva ejkstra spejvali, potistim pa vküper. Skupni pesmi moški zborov sta bili Zdravica (drigent: *Dominik Hudl*), in Slovenec sem (dirigent: *Jože Slaviček*). Mešani zbori so spejevali pesem Rož, Podjuna, Zila (dirigentka: *Marija Trifus*), na slednje so pa vsi zbori spejvali skladbo Vstajenje Primorske, ki go je kak vsakšo leto dirigiral gospod *Marij Pavlica*. Po prijetnom druženji

so se zbori razšli kesno ponoči. Naše pevke in pevce je čakalo prenočišče v Domu duhovnosti v Tinjah, gde smo drugi den rano v sedmji vōri leko šli k svetjoi meši. Po meši pa zajtrki smo se pelali k sv. Hemi (nemško se pravi

Potejm smo odšli do vretine (izvir) sv. Rozalije. Kak lepau se da vōnapraviti pejško paut, smo leko vidli. Zato ka je koren na korenji, so napravili iz lesa držanice, ka bi se obiskovalec nej potekno. Dobro vōsklačena paut

žejo po vodi, žejo po zdravji in žejo po Bogi. Vautli na vretine sv. Rozalije ponūja zavetje in voda ti da nikšo okrepanje. Narava je čudovita. Z odprtimi očami smo gledali in z odprtim srcem moramo priznati, da je vse to boža čüda. Voda neprestano teče iz skale. Tam je mala kapejlica s törmom, v njej vsigdar gorijo svejče na čast sv. Rozalije. Tau je kraj tijoče, meditacije, gde se človek rejsan leko duhovno okrepeča. Tū smo spejevali pesem V nebesih sem doma. Vsakši se je napiu te vode, si je mujo obraz in si skrivaj kaj zaželo. Bogi smo hvaležni, ka smo te lepi kraj leko gorziskali. Pa našomi pevci Šanjini Merklini tō, ka je on znau zanga.

Člani MePZ Avgust Pavel se zahvaljujemo Zvezi Slovencev za organizacijo in pokrivanje stroškov in Javnomi skladi za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

**Vera Gašpar
pevka zbora**



Del članov pevskega zbora na Vrbskem jezeru

Hemmaberg). Na goro sv. Heme so že v starom veki romali lidgé, steri so iskali smiseu svojoga življenja. Arheologuške so vōskopali pet cerkva, štera nam kažejo duhovno moč toga kraja.

vodi do vretine, med pautjov je devet postaj, na vsakši postaji je skrivnost. Eno skrivnost sam si zapomnila. Etak pravi: Na gori sv. Heme obiskovalec naj zajema vodo, ki pomeni človekovo žejo,

VAŠKI DEN NA TEJLOVO V ŠTEVANOVCI

Števanovska samouprava je 18. junija, na velki katoličanski svetek, svetila svoj vaški den. Pri svetoj meši, stero sta slóžžila kaplan varaške fare Szabolcs Fekete pa Jože Horvat iz Slovenije, je pozdravo vse vernike, domanjoga gospaуда, posaba gospaуда iz Slovenije

čako lidi pod sejnecov kulturni program. Mali mlajši iz vrtca so lepau popejali, se šalili vogrski pa slovenski, šaularski pevski zborček je veselo spejvo melodične, ritmične pesmi, ljudski pevci iz Male Nedelje pa domanje pevke ZS so zapopejali domanje pesmi, ša-

gnauk, gda so se z biciklinom pelali po velkoj blati, so nej mogli tadale gnati biciklin. Pa so z enim utkaprom karta špilali, depa tak dugo, ka so tisti den ranč nej prišli v šaulo. No, kraj Sveta Ana v Slovenski goricaј prauti Maribora je malo daleč od nas, depa oni so s srca radi prišli nazaj k nam.«

• *Kak ste kaj spelali program popodneva?*

»Za obedom smo meli športni program. Mamo mlade ženske, stere se brsajo. Zatau smo pozvali žensko ekipo Bogojina-Filovci v Prekmurji. Té ženske so letos bile najbaugše v Sloveniji. Zatok smo želeli, naj več kak dvajsti golov dójn ne dobijo naše dekile. Nikak

vódržala vnoči do dveј vóre.«

• *Kak ste pripravili obed za cejlo ves?*

»Dja buma, petstau porcij pörkólta smo dali skújati. En tau so ženske (Montiva) Mariš Merkli pa (Šumiski) Iluš Dončec že v soboto skújale doma na špajerti pri Šumiski. V nedelo se je kumar vedrilo, so že od drügim dale gora kújat pörkólt, steroga so cejli zadvečerek pa ške vnoči mele za talati. Testau vcuj k pörkólti so vóškújale (Šeberski) Aniko Kovač, (Mijalin) Margit Zankoč pa Ildiko Domjan. Zvójn nji so se ške od podneve do desetenajste vóre vnoči leko vrtile mlade dekile pa ženske, stere so vónosile gesti. No, mesau so



Župnik Jože Horvat in kaplan Szabolcs Fekete

župan vesi Laci Kovač. Prvi človek vesi je tau tū tapravo, kak pa zakoj so pozvali gospaуда Jožeta Horvata. Trno lepau je bilau tau tū, gda so varaški kaplan Szabolcs Fekete - steroga lüstvo vseposedik preveč na veliko poštojva pa fejs-fejs rado ma - slovenski Oče naš začnili moliti. Dójšna vest me ne nja, ka bi se nej spaumnila na tau, kak je úšo lagvi glas za domanje vernike med lidami.

lovska folklor zaplesala svoje plese, Gorički lajkoši pa popejali pa igrali vesele pesmi. Po kulturnom programi sam se pogovarjala z županom vesi Lacinom Kovačom.

• *Kak se vežejo gospaуда Jože Horvat, ki živijo gnes v Sloveniji, na Števanovce?*

»Lanjsko leto smo se oprvim leko srečali pri svetoj meši v Bogojini z njimi. Od nji smo zvedli, ka so 1941. leta v šte-



Ženska nogometna ekipa

tak so dobile, depa one so štiri-pet golov tū brsnile. Tau za veliko držimo od nji. Po tejm so se domanji šaularski mlajši brsali z mlajši iz Markovec. Na tau so »stari« podje z domanje vesi pa z drügoga kraja granice Markovci-Cepinci vó stanili na igrišče. Podje iz Slovenije so se bausi brsali, depa ške kak! Najbola smo se čüdivali na Stankoni Črnkoni, steri je s svojimi kilami napuna bejžo za labdov. Sodacke so pa s psami pokazali, kak iščejo mamilo (kábitószér) pa na koj drügo so vónavčeni. Večer, gda smo zgotovili s športnimi programi, smo se po pogostitvi vsi leko veselili v krčmej Konkolič, gde sta že od podneva mau igrala muzikanta, (Vajs) Joška Kosar z Otkauvec pa Joška Scholcz z Židove. Dobra vola je

nam podarili djagarge, s tejm so nam dosta pomogli.«

• *Kak si zadovolen, se je poznalo, ka so programi za nji, za ves pripravljeni?*

»Lüstvo je lepau vküper prišlo, cejli den skaus do večera so bili. Gvüšno so bili, steri so drügo delo meli, so nej mogli priditi. Depa vekši tau vesi je na nikšom programi biu. Mladina je tū tój bila, tomi smo tū fejs radi. Na tejm smo, naj malo vküper pridemo, se srečamo med seov, si cajt vzememo za eden drügoga. Dobro, če se človek s »sause-dom« včasik tū sreča zvójn delavnoga dneva. Z enim se želim zavaliti vsejm, steri so nam kaj pomogli pa steri so leko bili med nami.«

Klara Fodor

Foto: Anita Kovač



Gledalci kulturnoga programa

Kak plamén, je úšo glas od človeka, do človeka »Si čójo, ka so gospaуда Szabolcsa vkraj djali...« Kak je tau lüstvo vzelo, kak djemlé, o tejm mo pisali v naslednji novinaj Porabje. Po procesiji pa svetoj meši je

vanovsko šaulo odli. Včili so ji pokojni Orban školnik, verouk pa Markovič gospaуда. Tistoga reda se je Prekmurje držalo na Vogrsko. Oni so odli iz Dolenc, zvekšoma pejški. Nazaj so se spominali, ka

... DO MADŽARSKE

Novi škof na čelu sombotelske škofije

Po tiskovnem sporočilu Apostolske nunciature na Madžarskem je papež Benedikt XVI. sprejel odstop dosedanjega škofa sombotelske škofije Istvána Konkolya, ki je lani dopolnil 75 let in se po cerkvenem pravu lahko upokoji. Za novega sombotelskega škofa je imenoval Andrása Veresa, dosedanjega pomožnega škofa v škofiji Eger ter tajnika Madžarske škofovske konference. Dr. András Veres je bil rojen leta 1959, šolal se je v Rimu, za duhovnika je bil posvečen leta 1986. Doktorski naziv je dobil 1989. leta na Teološki akademiji Pázmány Péter. Med letoma 1990 in 1996 je bil profesor teologije ter prefekt seminarišča v Egru, med letoma 1996 in 1998 pa rektor Madžarskega inštituta v Rimu. Službo tajnika Madžarske škofovske konference opravlja od leta 1998. V škofa ga je posvetil papež Janez Pavel II. leta 2000.

V manjšinskem registru zaenkrat le 43 tisoč imen

Po podatkih državne volilne komisije se je do 20. junija dalo registrirati le 43 tisoč manjšincev. To je le 10 odstotkov vsega manjšinskega prebivalstva na Madžarskem, kajti po zadnjem popisu prebivalstva (leta 2000) se je izreklo za pripadnike 13-ih manjšin na Madžarskem 430 tisoč ljudi. Zadnji rok registracije je 15. julij 2006.

Monošter-Modinci: prehodna točka

Po načrtih mestne občine Monošter se bo jeseni med Monoštrom in Mogensdorffom (Modinci) odprla prehodna mejna točka, ki bi služila predvsem turističnim namenom. Mejna točka bi bila odprta vsak dan od šeste ure zjutraj pa do desete ure zvečer. Uporabljali bi jo lahko pešci, kolesarji, potniki z osebnimi avtomobili ter tovornjaki do največ 3,5 tone skupne teže. Na tej točki bi lahko mejo prestopili državljani držav Evropske unije, državljani držav, podpisnic protokola o Evropskem gospodarskem prostoru ter državljani Švice. Potrebna infrastruktura (cesta, kolesarska steza) se bo zgradila v okviru projekta obnove ulice Hunyadi.

MEDIČARSTVO DRUŽINE CELEC

Prvin nej bila taša buča v Števanovci, ka bi se nej dalo küpti medenjake ali lectovo srce. Podje, če so se zalübili v kakšno dekle, te so küpli srce pa so go tadali njej. Lakejše je bilau, kak če bi se



Jožica Celec se je medičarstvo včila od svojoga tasta

s kakšnimi rečami mantrali, najbolje pa te, če so ji dekle sploj nej poslušale. Ne vejim, zdaj tau kak tanapravijo, zato ka gnesden že rejdko videti, ka bi stoj lectovo srce odavo. Dapa na porabskom dnevi v Andovci zato bila edna ženska, štera je odavala svoje medi čarske proizvode (termék). Ona je Jožica Celec iz Ratkovec.

• *Kak ste vi prišli do tauga, ka se z medičarstvom ukvarjate?*

»Ge sem tau začela pred šestnajstimi lejtami. Vzrok je zatau biu, ka sem službo zgibila. Moj pokojni tast (após) je pa imeu volau, pa me je navčo te obrti. Ge sem pa že tū prle mejla volau zatau, ka mi je tau interesantno delo bilau. Tak sem začela se včiti v Soboti v njegvi delavnici. Štiri lejta sem bila tam. Te pa sem več tam nej mogla delati in tū na Goričkom smo küpili edno ižo. Fajn kovačnica je tū bila in smo v tom prostori napravli delavnico (múhely). Zdaj je že petnajset lejt tauma.«

• *Ka tau pomeni ka medičarstvo?*

»Medičarstvo je trno stara obrt, kauli osemsto lejt nazaj. Medičarji so se s tem spravljali nekda, ka so kauli odli med küpüjat pa so s tega pekli m e d e n j a k e . Cejlo leto se je bola medeno peklo, pozimi so pa svejče delali z vauska.«

• *Vi mate fčele?*

»Nej. Zato ka je tau telko dela, ka tau nejmogauče, ka bi tau vse ladali. Mi med tū küpüjemo, zvekšoga tū na Goričkom od naši čebelarov. Največ pa od tisti küpüjemo, šteri majo kostanjovi med. Zato ka mi

tauga nücamo najbola.«

• *Zaka?*

»Zato ka najbaukšo aromo ma, za kakšnokoli pecivo je te najbaukši. Za gesti pa malo britek žma ma.«

• *Kelko kil meda vi ponücate na leto?*

»Kauli petstau kil na leto.



S sinaum, steri je slaščičar

Sezona se nam po vüzmi zača pa cejlak do decembra traja. Te odimo kaulak pa odavlammo svoje izdelke na štandaj. Največ odimo tū po Prekmurji, pozimi pa malo dala, do Lenarta.«

• *Kama, na kakšne prireditve odite?*

»Odimo kauli cerkve na proščenja, na buče. Tau nam je največ, ka na te cerkvene svetke odimo odavlat. Ovak pa, če so kakšne etnološke prireditve ali na senje. Gda ste me pa v Andovci vidli, ta so me pa na Porabske dneve povabili.«

• *Ka vse delate iz meda?*

»Pečemo medenjake, tau je več fele okusov. Ovak pa delamo doste te lectovih srčekov.«

• *Srčeki se leko pogejo tū?*

»Leko se pogejo, tau je vse hrana. Kak živilo srčeki majo edno leto rok trajanja. Kak spominek pa stojijo dugo, dugo, prejk dvajsti lejt. Za medenjake je pa pau leta rok trajanja. Samo mi tau od kedna do kedna pečemo.«

• *Kakšni napisi se napišejo na srčke?*

»Najbola tradicionalno je, ka delaš ljubezenski napis gor. Kakšno pesmico, kakšen verz. Ali pa kaj napišem na rokau. Zato ka je tradicija bila, ka je fant dau kaj gornapisati na srce pa te etak dekla znala, što je küpo, što se je zalübo v njau.«

• *Vse je z rokauv napišete?*

»Nej, na edni so listeki gor

pišem, zato ka so naši lidge, steri kipüvajo, inaci pa turisti tū radi majo prekmurski jezik.«

• *Gda odite odavlat vaše izdelke?*

»Najbola v nedelo, med kednom pa delamo. Ge delam, moj mauž pa sin. En den prlej n a p r a v i m o testau, potistim pa pečemo. Na den pet vör delamo. Zato ka potistim malo spucaš, pa če si malo počiniš, pa tak deset vör je vö. Če pa kaj več dela, če v več mejst demo, te se pa od gojna do noči dela.«

• *Vaš sin je tö daubo volau za tau delo, ka ga vi delate?*

»Tak vögleda. Slaščičarsko (cukrász) šaulo naredo, pa gnesden tak slüžbe nega, ge bi pa tau sama tak nej ladala. Zato ka tau je precej težko delo. Vsi s toga živemo, pa te on tö tau dela, ranč tak kak moj mauž. Vö mammo raztalano, što ka dela. Maš pečenje, ka sin dela, te tisto, ka se gor piše, tisto je mojo, mož pa ponavadi pomaga pečiti ali zavije notra, ka v skladišče dene. Mi vse »peški«, vse ročno delamo. Mašine nemamo, samo enega, ka testau valeka.«

• *Te srce pa medenjake da leko najbolje oda?*

»V leti, naslednje pa v Soboti

na miklošovom senji pa v božičnem času. Drügič pa že slabo. Par dni še šagau mammo titi v BTC center, gde kaj malo odavlammo. Tau je samo telko, ka zimo malo prebrodimo. Februara malo kaj pa leko



odamo, gda je valentinovo.«

• *Gda počivate?*

»Ka ti ge znam, če počivamo. Meni se tak zdi, ka čas hitro odide. September je, gda z možaum malo idemo na dopust na eden keden.«

• *Kak se je vam vidlo v Andovci?*

»Fejst se mi je vidlo. Ge mam eden lejpi, lejpi občutek od te pokrajine. Žau, ka je nej tū z nami vküper. Ta prepraustost lidi se mi trnok vidi. Ka nemo gučala, kak se mi vidi ta porabska rejč. Zato pa strašno rada poslušam Panonske odmeve na Murskom vali. Vidlo se mi je, ka je vse praustou bilau, nika nej bilau modri-jasto.«

Karel Holec

RADIO MONOŠTER

UKV (FM) 106,6 Mhz

Od pondejlka do sobote

od 16. do 17. vöre,

v nedelo

od 12. do 14. vöre.

OTROŠKI

MLAŠEČA LEJTA SOUSEDOVOGA PEPIJA

Sousedov Pepi je koulivrat najbolje poznani po tej, ka je nej biu nigdar mali. Pa je sploy nej nigdar biu pojbiček. Pa je sousedov Pepi nej nigdar cūko v lačice. Un se je sploy nej mali naroudo. Un je vsigdar vōzraščeni pojep biu. Tak si bar brodi, čiglij je nej star več kak pet lejt. Zato je nej čūdno, ka se je zgučavo vcejlak po moški.

MALA ŠOULA

Sousedov Pepi se ma šegou za trno čednoga držati. Najbole pa pred mlajšimi. Pa pred tistimi tō, ka že v šoule odijo. Tisti šolarge si vejo vsefele od šoule pogučavati. Sousedov Pepi pa se od šoule eške ne more pogučavati. Vej je pa za šoule eške preveč mladi. Vej pa eške ranč ne sega do klūke na šolski dveraj. Zato je tou nejdugo nazaj tak vōvidlo; šolarge so se zgučavali, kak šteri skonča šoule. Pa kakše probleme so meli ali pri matematiki ali pa pri slovenščini. Pepi ji je eden čas poslušo, obračo oči pa se sam v sebi čūdno, ka je tou za problemov. Pa je dun vōzletelo iz njega:

- Ne vej, ka se onejate zavolo té šoule? Za mene tej problemov nigdar nede. Ge sam že preveč vōzraščeni, ka bi sploy v šoulo odo. Ge mo vejn šou tak včas in v največše šoule.

Ja, ranč tak si je na glas zbrodo sousedov Pepi. Gore stano s kamna pri potoki pa odišo domou. Šoularge pa so gledali za njim kak tele v nouve dveri. Depa nouvi dnevi prinesejo s seuv vsefele nouve epizode našoga žitka. Pa od sousedovoga Pepija tō. Mama je po ednom časi dobila nouvo službo. Tak je sousedov Pepi več nej mogo biti cejle dneve doma s svojo mamou. Njegva stariša sta brodila, ka naj napravita. Čiglij njima je Pepi z največšimi lampami gučo, kak je un zadosta vōzraščeni, ka je leko sam doma, sta od toga nej škela nika čūti. Najprva sta si brodila, naj ma pasko nanga od mame mama. Depa una dun ne bi ladala s takšim moudrim gavnarom. Vej bi pa zavolo njegve filozofije kaj bilou naopak z njenim srcom. Druga baba je bila preveč daleč doma. Tak je ostalo samo eške tou, ka ga dejeta nut v mlašeči vrtec. Kakoli je sousedov Pepi raščo, ka je un preveč vōzraščeni za kakši vrtec, je na konci bilou po atino pa po mamino.

Nej trbej dvakrat povedati, ka so za njegvo pout v vrtec brž zvedli drugi mlajši. Najbole so se z njim šalili šoularge, pa ga spitali vsefele.

- Na, te je zdaj tou tista velka šoula, ka boš tak nagnouk v njou stoupo, - se je smedjau njegvi soused Peter.

- Leko pa v vrteci včijo bole žmetne reči kak pa nas v šouli, - je svoje kcuji djala kak električna soja duga Brigita.

- Ali pa je že tak stari grato té naš sousedov Pepi, ka se njemi je pamet že na mlašeče obrnoula, - je Pepija vdaro po rami Klempi z velikimi vūjami.

Sousedov Pepi pa je samo poslušo pa žmetno požiro, tak ga je vse tou bolelo. Požiro je, dokeč si je nej zbrodo takšo, ka si leko vōzbrodi samo sousedov Pepi.

- Vi nika ne vejte! Zaostanjeni ste ka gliste! Zato pa nika ne vejte, zakoj odim v mlašeči vrtec. - Na tom mesti se je malo dola stavo. Pogledno je vsikšoga v oči. Ja, vsi so ga gledali pa poslušali. - Ge odim v te vrtec zatoga volo, ka gor pridem, ka je vredi v njem pa ka je nej. Gda na tou gora pridem, tou tejm vekšim vōovadim v elaborati. Vej pa ranč ne vejte, ka je elaborat trno včeno pisanje. Tak, tou je zdaj bila takša mala šoula za vaše prazne glave. Zdjaj pa dem v vrtec, ka poglednem, kak kaj mlajše včijo spejvati.

Odišo je doj po poštiji. Šoularge so gledali za njim. V vrteci pa so za pet minutov že spejvali Mi se mamou radi. Vkuiper s sousedovim Pepijom.

Miki Roš

60 let vrtca - Radenski mehurčki - v Radencih

SPREJELI IZZIV V LETIH 1994 - 1997

Vrtec v Radencih - Radenski mehurčki (10 igralnic, telovadnica in obširna zunanja igrišča) - praznuje letos 60-letnico svojega obstoja. Rojstni dan te vzgojno-varstvene ustanove so proslavili 15. junija popoldne. V sodelovanju z Društvom

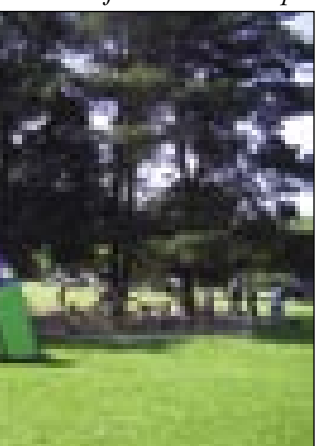


Ustvarjalni kotički na obširnih igriščih ob Vrtecu Radenski mehurčki

prijateljev mladine Radenci so pripravili številne ustvarjalne delavnice za otroke, njihove starše in ostale obiskovalce, na ogled pa je bila tudi posebna razstava Časovni trak vrtca v Radencih.

Od 15. ure dalje so torej v lepem sončnem popoldnevu potekale številne ustvarjalne delavnice na zunanjih igriščih vrtca v Radencih (nizanje ogrlic, zabijanje žebelijev, izdelovanje pajacev iz papirja, barvanje kamnov, izdelovanje punčk iz cunj in še kaj), ob 16. uri pa se je pričela osrednja prireditve pod posebnim prireditvenim šotorom. Na tej je vse najprej pozdravila ravnateljica Sabina Senčar in na kratko predstavila zgodovino vrtca Radenski mehurčki. Vse sta nagovorila še predsednik sveta staršev Dejan Berič in predsednik DPM Radenci Vladimir Rantaša, ki je tudi podžupan Občine Radenci. O pomenu vrtca v Radencih - Radenski mehurčki - in njegovih dveh enot, Grozdek na Kapelskem vrhu (3 igralnice in zunanje igrišče) ter Vrtec na

hribčku na Janževem vrhu (2 igralnici in zunanje igrišče), je spregovorila Irena Kumer, predstojnica območne enote Zavoda RS za šolstvo v Murski Soboti, ki je posebej opomnila na pomen tokratne obletnice: »... 60-letnica je priložnost za temeljit obračun in po-



gled v prihodnje. Menim, da je obračun radenskega vrtca ohrabrujoč in zato izrekam iskreno zahvalo in čestitke za opravljeno delo in trud vsem vzgojiteljicam in vsakemu članu tega kolektiva. Še posebno zahvalo pa sem



Irena Kumer, predstojnica Območne enote Zavoda za šolstvo RS v M. Soboti

dolžna v imenu Zavoda za šolstvo Republike Slovenije in območne enote tega zavoda v Murski Soboti prav Vrtecu Radenci, ki je v letih od 1994 do 1997, torej v 50-letu svojega obstoja, sprejel izziv in tedaj stopil na pot mednarodnega sodelovanja, ki je danes eno temeljnih strate-

ških usmeritev vzgojno-izobraževalnega zavoda, ki je razvojno naravnano. Ta dejavnost se je odražala v strokovni pomoči vzgojiteljic iz Radenec vzgojiteljicam v narodnostnih vrtcih v Porabju na Madžarskem, pa tudi tedaj, ko so gostili po 30 otrok in njihovih mamic na enotedenskih taborih otrok iz vrtcev v Porabju v vrtecu Radenci. To je bil izjemen organizacijski in strokovni izziv ter priložnost za uresničevanje načel, ki so pozneje postala izhodišče sprejema kurikula za vrtce.

Na bogati kulturni prireditvi so poleg otroške pevske skupine Pikapolonice, glasbenega krožka Radenski mehurčki, pevcev in plesalcev otroške skupine Zajčki nastopile celo vzgojiteljice v pevskem kvartetu. Prepričani smo lahko, da se bo praznovanje 60-letnice Radenskih mehurčkov, z vmesno počitniško prekinitvijo, nadaljevalo ponovno letošnjo jesen, ko se prične novo



šolsko leto, in vrtec na široko odpre vrata novi najmlajši generaciji, ki bo redno obiskovala svoj drugi dom.

Besedilo in fotografija:
Filip Matko

KAUT

MLAŠEČI

RTV SLO**PETEK, 30.06.2006, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.10 KAKO ŽIVJO SLOVENSKI GRADOVI: GRAD STRMOL, 10.40 NEVIDNA CIVILIZACIJA, DOK. ODD., 11.30 ROJENI V DIVJINI, FRANC. DOK. SER., 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 30.06.1991, 14.10 OBZORJA DUHA, 14.40 DUHOVNI UTRIP, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ŽAMETEK, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: PASTIR, 16.25 ŽIVALSKI VRT IZ ŠKATLICE, ŠKOTS. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 ZGODOVINA NADNARAVNEGA, ANG. DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE DETELJICE, 18.35 MEDVEDEK UHEC, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 VURBERK 2006, 21.20 TURISTIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 POLNOČNI KLUB, 0.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, PON., 0.45 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.40 ZGODOVINA NADNARAVNEGA, PON., 2.30 VURBERK 2006, PON., 3.50 INFOKANAL

PETEK, 30.06.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 12.10 UZDA NA VRATU, FRANC. FILM, 13.35 ŠTAFETA MLADOSTI, 14.20 ŽOGARIJA, 14.50 TARČA, 16.30 SP V NOGOMETU, 16.50 ČETRTRFINALE, 18.50 SP V NOGOMETU, 20.50 ČETRTRFINALE, 23.30 VARUH SANJ, KAN.-AM. FILM, 1.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL

RTV SLO**SOBOTA, 01.07.2006, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.20 PRVI IN DRUGI, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 1.7.1991, 13.50 WILLIAM IN MARY, ANG. NAD., 14.45 NAJINA MAMA JE DRUGAČNA, NEMŠ. FILM, 16.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 SOBOTNE USPEŠNICE S HERCULOM POIROTOM: THE HOLLOW, ANG. FILM, 21.35 SLOVENIJA NA BARIKADAH, DOK. ODD., 22.55 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.30 BABUŠKE, BELG. NAD., 0.20 PILOTOVA ŽENA, FRANC. FILM, 2.00 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, PON., 2.40 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 3.20 ČEZ PLANKE: IRSKA, 4.25 INFOKANAL

SOBOTA, 01.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.15 SKOZI ČAS, 11.25 SLOVENCI V ITALIJI, 12.00 SP V NOGOMETU, ČETRTRFINALE, 16.00 KOŠARKA NBA ACTION, 20.00 SE ZGODI - 7. EPIZODA: TIŠINA, SNEMAMO! 20.40 GLASBENO POLETJE, 22.10 UČITELJ LOUIS MEISSONNIER, FRANC. NAD., 23.15 SOBOTNA NOČ: DAN D, 0.05 ROCK OTOČEC 2005, 0.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.15 INFOKANAL

RTV SLO**NEDELJA, 02.07.2006, I. SPORED TVS**

7.00 ŽIV ŽAV, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 2.7.1991, 14.00 VURBERK 2006, 15.15 NAŠA KRAJEVNA SKUPNOST - Z OPEKO PO ZAKONU, NAN., 15.55 TEATER PARADIŽNIK, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 VEST IN PLOČEVINA, SLOV. NAN., 17.40 ŠTIRI ŽENSKJE IN POGREB, AVST. NAD., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 HRČEK MIHA PRIPoveduje, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 KRALJ PLEŠE, FRANC. FILM, 21.50 INTERVJU, 22.45 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.15 DRUGA DOMOVINA, KRONIKA NEKE MLADOSTI, NEMŠ. NAD., 1.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, PON., 1.55 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 2.40 INFOKANAL

NEDELJA, 02.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.50 SKOZI ČAS, 11.00 VELIKA NAGRADA 8. MEDNARODNEGA ZBOROVSKEGA TEKMOVANJA MARIBOR 2006, 11.55 ČEZ PLANKE: IRSKA, 13.00 ŠPORT, 19.40 FINALE DP V ULIČNI KOŠARKI, 20.00 SP V NOGOMETU, 21.00 MOZARTOVE NOVICE (SALZBURG), 21.05 MOZART V SALZBURGU, NEMŠ. DOK. ODD., 22.05 BLACKPOOL, ANG. NAD., 23.10 ŠPORT, 0.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL

RTV SLO**PONEDELJEK, 03.07.2006, I. SPORED TVS**

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.20 NAŠA KRAJEVNA SKUPNOST - Z OPEKO PO ZAKONU, IZV. NAM., 10.55 VEST IN PLOČEVINA, SLOV. NAN., 11.25 TURISTIKA, 11.55 TEATER PARADIŽNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 3.7.1991, 14.05 ŠTIRI ŽENSKJE IN POGREB, AVST. NAD., 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 16.05 RAZVALJANA PRAVLJICA, LUTK. NAN., 16.25 GLASBENE PRAVLJICE MIKE MAKE, 16.40 BISER-GORA: KAJ JE ZA ZMERAJ, LUTK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 DNEVNIK NEKEGA NARODA, DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 LOKOMOTIVČEK TOMAŽ IN PRIJATELJI, RIS., 18.40 PAVLE, RDEČI LISJAČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 BREZ SMRTI ZEMLJA NIKDAR NE POSTANE DOMOVINA, DOK. ODD., 21.00 WILLIAM IN MARY, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 SOŠOLCI LETA 1976, ANG. NAD., 0.05 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, PON., 0.55 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.50 DNEVNIK NEKEGA NARODA, PON., 2.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 03.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 13.55 SLOVENCI V ITALIJI, 14.25 MOZART V SALZBURGU, NEMŠ. DOK. ODD., 15.25 MOZARTOVE NOVICE (SALZBURG), 15.30 ŽIV-LJENJE TEČE DALJE, NEMŠ. DOK., 16.55 SP V NOGOMETU, 18.05 TEKMA, 19.00 RDEČE POLETJE, FRANC. NAD., 20.00 TRENUTNO STANJE, ANG. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ARITMIJA, 22.30 FUTURAMA, 22.50 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.45 INFOKANAL

RTV SLO**TOREK, 04.07.2006, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.35 SOŽITJA, 11.50 VURBERK 2006, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 4.7.1991, 13.50 ČEZ PLANKE: IRSKA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 NOVE HLAPIČEVE DOGODIVŠČINE, RIS., 16.05 OBISK V AKVARIJU, POUČNA ODDAJA, 16.10 FLIPER, RIS., 16.35 JEZUS IN JOSEFINE, DANSKA NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 POTA POŠTE, DOK. ODD., 18.05 KAKO ŽIVJO SLOVENSKI GRADOVI, 18.35 TRAKTOR TOM, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 POD ŽAROMETOM, 21.00 GORSKA LEPTOČICA, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 MISIJA NEVIDNO, FRANC. DOK. ODD., 23.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, PON., 0.25 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.20 POTA POŠTE, PON., 1.50 KAKO ŽIVJO SLOVENSKI GRADOVI, PON., 2.25 INFOKANAL

TOREK, 04.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 15.35 ROCK OTOČEC 2005, 16.15 ARITMIJA, 16.50 STUDIO CITY, 17.50 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.30 MOSTOVI - HIDAK, 19.05 MALI OGLASI: CARINIK, TV NAN., 20.00 VIZUM ZA PRIHODNOST, BOSANSKA NAD., 20.50 DEDIŠČINA EVROPE, AM. NAD., 21.45 IDIOTI, DANSKI FILM, 23.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.00 INFOKANAL

RTV SLO**SREDA, 05.07.2006, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.55 ZGODOVINA NADNARAVNEGA, ANG. DOK. SER., 11.45 PRI JOŽOVCU Z NATALJO, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 5.7.1991, 14.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 15.00 PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ŠOLA PRAKOV, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 ZASEBNO ŽIVLJENJE UMETNINE, ANG. DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE ASTRA IN LOTA, 18.40 ŽOGICA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 BOJEVNIK IN PRINCESA, NEMŠKI FILM, 22.15 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 ZORA, ŠVEDSKI FILM, 1.00 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - PON., 1.30 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.30 INFOKANAL

SREDA, 05.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 14.45 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 16.10 TEKMA, 17.00 VIZUM ZA PRIHODNOST, BOSANSKA NAD., 17.50 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.30 MOSTOVI - HIDAK, 19.05 SLAČENJE, NOVOZEL. NAD., 20.00 STUDIO SP V NOGOMETU, 20.50 SP V NOGOMETU, POLFINALE, 23.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA: JAZZON 2005 - KONCERT NOVE SLOVENSKE JAZZ GLASBE, 0.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.50 INFOKANAL

RTV SLO**ČETRTEK, 06.07.2006, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.55 POD ŽAROMETOM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 6.7.1991, 14.05 INTERVJU, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TRACEY MCBEAN, RIS., 16.15 SLIKA, KRATKI IGRANI FILM, 16.30 VSE O ŽIVALIH: ŠIMPANZI, ANG. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.40 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 ZADNJA TRAMVAJSKA POSTAJA, DOK. FELJTON, 21.20 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 KNJIGA MENE BRIGA, 23.15 21. SLOVENSKI GLASBENI DNEVI, 0.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE, 1.35 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.35 JASNO IN GLASNO, 3.25 INFOKANAL

ČETRTEK, 06.07.2006, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 15.00 AMERIKANKE, DOK. ODD., 15.50 SP V NOGOMETU: POLFINALE, 18.00 IZVIR(N)I, 18.30 MOSTOVI - HIDAK, 19.05 BRIGADA, RUS. NAD., 20.00 SP V NOGOMETU, 21.00 FOYLOVA VOJNA, ANG. NAD., 22.40 BETTY FISHER IN DRUGE ZGODBE, FRANC. FILM, 0.20 MOČNO PRETRESENA, FRANC. DRAMA, 1.45 FUTURAMA, AM. NAN., 2.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.30 INFOKANAL

PORABSKI PENZIONISTI V PREKMURJI

Društvo upokojencev iz Murške Sobote pa porabski penzionisti že dolgo lejt delajo vküper. Ojdijo na programe eden drugoga pa na izlete tó. Tak majo zgučano, ka eno leto Prekmurci pridejo na izlet v Porabje ali pa kam drugam v Železni županiji, drugo leto pa Porabci dejo k njim.



Letos, 15. juniuša, je kauli 90 porabski penzionistov šlau na enodnevni izlet v Prekmurje. Poglednili so, kak punijo vodau pa soke v Radencaj, cerkev na Kapeli, konjerejo v Ključarovcaj. Ka je izlet biu ranč na tej-lovo, je za nji sveto mešo služo v odranski cerkvi gospaud Lojze Kozar. Den so zaključili s poznim obedom v Nemčavcaj, gde so se tisti, steri so volau meli, leko zavrteli na glas harmonike. Kak že telkokrat, zdaj jim je tó igro Stanko Črnko.



Če so pa že bili v Prekmurji, so nej mogli tak domau, ka bi nej küpili malo dinske mele ali kaše, ka se tau pri nas ne dobi. Ta generacija pa eške vej spečti dober šterc ali kaup.

Pri organiziranji izleta so njim pomagali člani soboškoga društva penzionistov, tau društvo je pokrilo en tau stroškov tó. Za tau so njim porabski penzionisti trno hvaležni.

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**Izhaja vsak četrtek***Glavna in odgovorna urednica***Marijana Sukič***Naslov uredništva:*

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB